

מדינת ישראל
משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות
מועד הבחינה: חורף תשפ"א
מספר השאלון: 021181

דولة إسرائيل
وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان: بچروت
موعد الامتحان: شتاء 2021
رقم النموذج: 021181

ערבית

לבתי ספר דרוזיים

ספרות א'

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון	(25x2)	—	50 נק'
פרק שני	(20x2)	—	40 נק'
פרק שלישי	(10x1)	—	10 נק'
סה"כ		—	100 נק'

ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.

ד. הוראות מיוחדות: כתוב את תשובותיך

בשפה הספרותית.

اللغة العربية

للمدارس الدرزية

الوحدة الأولى في الأدب

تعليمات للممتحن

أ. مدّة الامتحان: ساعة ونصف .

ب. مبنى النموذج وتوزيع الدرجات :

في هذا النموذج ثلاثة فصول .

الفصل الأوّل	(25x2)	—	50 درجة
الفصل الثاني	(20x2)	—	40 درجة
الفصل الثالث	(10x1)	—	10 درجات
المجموع		—	100 درجة

ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها: لا توجد .

د. تعليمات خاصّة: اكتب إجاباتك

باللغة الفصيحة .

اكتب في دفتر الامتحان فقط . اكتب "مسوّدة" في بداية كلّ صفحة تستعملها مسوّدة .
كتابة أيّة مسوّدة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان .

التعليمات في هذا النموذج مكتوبة بصيغة المذكر وموجهة للممتحنات وللممتحنين على حدّ سواء .

نتمنى لك النجاح !

בהצלחה !

الأسئلة
الفصل الأول: الشعر
(50 درجة)

השאלות
פרק ראשון: שירה
(50 נקודות)

ענה על שתיים מן השאלות 1-4 ; שאלה אחת מכל קבוצה (לכל שאלה – 25 נקודות; מספר הנקודות לכל סעיף רשום בסופו).
أجب عن اثنين من الأسئلة 1-4 ؛ سؤال واحد من كل مجموعة (لكل سؤال – 25 درجة؛ عدد الدرجات لكل بند مسجل في نهايته).

المجموعة الأولى: الشعر القديم

أجب عن أحد السؤالين 1-2.

1. أقرأ النصّ التالي، ثمّ أجب عن البنود التي تليه :

من قصيدة "أقول لها" – قطريّ بن الفجاءة

أقولُ لها وقد طارت شِعاعاً	مِنَ الأبطالِ ويحكِ لَن تُراعي
فإنّك لو سألتِ بقاءَ يومٍ	على الأجلِ الذي لكِ لَن تُطاعي
فصبراً في مجالِ الموتِ صبراً	فما نيلُ الخلودِ بمُسْتَطاعِ
سبيلُ الموتِ غايةُ كُلِّ حيٍّ	فداعيه لأهلِ الأرضِ داعي
ومن لا يُعْتَبِطُ يَسْأَمُ وَيَهْرَمُ	وتُسْلِمُهُ المَنُونُ إلى انْقِطاعِ
وما لِمَمرٍ خَيْرٌ في حياةٍ	إذا ما عُدَّ مِنْ سَقَطِ المتاعِ

أ. ماذا يقول الشاعر لنفسه في البيتين الأول والثاني؟ وضح مبيناً سبب ذلك .

(8 درجات)

ب. اشرح البيت الخامس في النصّ أعلاه، وبين دلالاته. (8 درجات)

يستخدم الشاعر في البيتين الثالث والرابع أسلوب التكرار .

ج. وضح ذلك من خلال مثال واحد. (5 درجات)

د. بين غرضاً واحداً لاستخدام أسلوب التكرار. (4 درجات)

2. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه :

من قصيدة "وصف الربيع" - البحتري

- (2) أَتَاكَ الرَّبِيعُ الطَّلُقُ يَخْتَالُ ضَاحِكًا مِنْ الْحُسْنِ حَتَّى كَادَ أَنْ يَتَكَلَّمَ
وَقَدْ نَبَهَ النُّورُوزُ فِي غَلَسِ الدُّجَى أَوَائِلَ وَرْدٍ كُنَّ بِالْأَمْسِ نُومًا
يُفْتَقُّهَا بَرْدُ النَّدى فَكَأَنَّهُ يَبُثُّ حَدِيثًا كَانَ قَبْلُ مُكْتَمًا
(4) فَمِنْ شَجَرٍ رَدَّ الرَّبِيعُ لِبَاسَهُ عَلَيْهِ، كَمَا نَشَرَتْ وَشْيًا مُنَمَّمًا
وَرَقَّ نَسِيمُ الرِّيحِ، حَتَّى حَسِبْتَهُ يَجِيءُ بِأَنْفَاسِ الْأَحَبَّةِ، نَعْمًا

أ. يصف الشاعر في البيت الثالث حالة رومانسية بين عاشقين بشكل غير مباشر.

وضّح ذلك. (8 درجات)

ب. اشرح البيت الرابع في النص أعلاه، وبين دلالاته. (8 درجات)

يستخدم الشاعر أسلوب التأنيس في البيت الثاني.

ج. بين هذا الأسلوب. (5 درجات)

د. بين غرضاً واحداً لاستخدام أسلوب التأنيس. (4 درجات)

المجموعة الثانية: الشعر الحديث

أجب عن أحد السؤالين 3-4.

3. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه:

من قصيدة "رجوع" - نزيه خير

ما ماتوا.. إنني أبصرهم
من جاء إلينا من أهل الشام يعود إليهم
طفلاً.. يستدكر عن جبل الكرم حلماً
إنني ألمسهم في رعشة قلبي..

* * * *

ما ماتوا...
من راح إليهم من أهل الكرم يوماً سيعود إلينا
إنني ألمسهم في رعشة قلبي
أحملهم في دفء العيّنين
يا واهب نور الحكمة علمني
من أين أطل الحكمة من أين؟

* * * *

ما ماتوا..
إنني أبصرهم ما بين دُعاءات الوجد وما بين التسليم..
يمشون من المقبرة الشرقية،
حتى ساحة سيدنا في الغرب (أبو إبراهيم)
إنني أسمعهم..
هذي صيحات (أبو كرم)
ونداء (أبو عقل).

أ. اشرح المفردات والتعبيرات التالية مبيناً علاقة كل منها بالنص أعلاه:

نور الحكمة، دعاءات الوجد، التسليم. (8 درجات)

ب. يتحدث الشاعر عن الموت وكأنه شيء غير موجود.

بين ذلك من خلال موضعين من النص أعلاه. (8 درجات)

يورد الشاعر في النص أعلاه أسماء أماكن وأشخاص.

ج. اذكر واحداً من أسماء الأماكن وواحداً من أسماء الأشخاص. (4 درجات)

د. بين غرضاً واحداً لإيراد هذه الأسماء. (5 درجات)

4. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه:

من قصيدة "أخي" - ميخائيل نعيمة

I

أخي، إن ضجَّ بعدَ الحربِ غربيٍّ بأعمالِه
وقدَّسَ ذِكرَ مَنْ ماتوا وعظَّم بَطْشَ أبطالِه
فلا تهزجَ لِمَنْ سادوا ولا تشمتَ بِمَنْ دانا
بل اركعْ صامتًا مثلي بِقَلْبٍ خاشعٍ دامٍ
لِنبكي حظَّ مَوْتانا

* * *

II

أخي، إن عادَ بعدَ الحربِ جُنديٌّ لأوطانِه
وألقى جِسْمَه المُنْهوكَ في أحضانِ خُلائِه
فلا تطلبْ إذا ما عُدَّتْ لِلْأوطانِ خُلائنا
لأنَّ الجوعَ لم يتركْ لنا صَحْبًا نُنَاجيهِمْ
سوى أشباحِ مَوْتانا

* * *

III

أخي، إن عادَ يحرثُ أرضَه الفلاحُ أو يزرعُ
وبيني بعدَ طولِ الهجرِ كوخًا هدَّه المدفعُ
فقد جفَّتْ سواقينا وهَدَّ الدُّلُّ مأوانا
ولم يتركْ لنا الأعداءُ غرسًا في أراضينا
سوى أحيافِ مَوْتانا

- أ. بيّن كيف يتصرّف الجنديّ الغربيّ بعد الحرب. (8 درجات)
ب. تبقي حال الجنديّ العائد من المعركة أفضل من حال كلّ من الشّاعر وأخيه.
بيّن ذلك بليغتك معتمدًا على المقطع II. (8 درجات)

استخدم الشّاعر أسلوب الاستعارة في المقطع III.

ج. عيّن هذه الاستعارة. (4 درجات)

د. اشرح هذه الاستعارة. (5 درجات)

فرق شني: فروزه

(40 نكودوت)

الفصل الثاني: النشر

(40 درجة)

ענה על שתיים מן השאלות 5-7 (לכל שאלה – 20 נקודות; 6 נקודות לכל אחד מן הסעיפים "א" ו-"ב", ו-4 נקודות לכל אחד מן הסעיפים "ג" ו-"ד").

أجب عن اثنين من الأسئلة 5-7 (لكل سؤال – 20 درجة؛ 6 درجات لكل واحد من البندين "أ" و "ب"، و 4 درجات لكل واحد من البندين "ج" و "د").

5. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه:

من "الحمامة المطوقة" – ابن المقفع

قَالَ دَبْشَلِيمُ الْمَلِكُ لِبَيْدَبَا الْفِيلَسُوفِ:

حَدَّثَنِي، إِنَّ رَأَيْتَ، عَنْ إِخْوَانِ الصِّفَا كَيْفَ يَبْتَدِئُ تَوَاصُلَهُمْ، وَيَسْتَمْتِعُ بَعْضُهُمْ بِبَعْضٍ. قَالَ الْفِيلَسُوفُ: إِنَّ الْعَاقِلَ لَا يَعْدِلُ بِالْإِخْوَانِ شَيْئًا. فَالْإِخْوَانُ هُمُ الْأَعْوَانُ عَلَى الْخَيْرِ كُلِّهِ، وَالْمُؤَاسُونَ عِنْدَمَا يَنْوُبُ مِنَ الْمَكْرُوهِ، وَمِنْ أَمْثَالِ ذَلِكَ مَثَلُ الْحَمَامَةِ الْمَطُوقَةِ وَالْجُرَذِ.

قال الملك: وكيف كان ذلك؟

قال بَيْدَبَا: زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ بِأَرْضِ سَكَاوَنْدَجِينَ، عِنْدَ مَدِينَةِ دَاهِرٍ، مَكَانٌ كَثِيرُ الصَّيْدِ يَنْتَابُهُ الصَّيَّادُونَ. كَانَ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ شَجَرَةٌ كَثِيرَةُ الْأَغْصَانِ مُلْتَفَّةُ الْوَرَقِ، فِيهَا وَكْرٌ غَرَابٍ. فَبَيْنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ سَاقِطٌ فِي وَكْرِهِ، إِذْ بَصُرَ بِصَيَّادٍ قَبِيحِ الْمَنْظَرِ سَيِّئِ الْخَلْقِ، وَقُبِحَ مَنْظَرُهُ يَدُلُّ عَلَى سُوءِ مَخْبَرِهِ. عَلَى عَاتِقِهِ شَبَكَةٌ، وَفِي يَدِهِ عَصَا، مُقْبِلًا نَحْوَ الشَّجَرَةِ. فَذَعَرَ مِنْهُ الْغَرَابُ وَقَالَ: لَقَدْ سَاقَ هَذَا الرَّجُلُ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ إِمَّا حَيْنِي، وَإِمَّا حَيْنُ غَيْرِي، فَلَا تُبَيِّنْ مَكَانِي حَتَّى أَنْظُرَ مَاذَا يَصْنَعُ.

ثُمَّ إِنَّ الصَّيَّادَ نَصَبَ شَبَكَتَهُ، وَنَثَرَ عَلَيْهَا الْحَبَّ، وَكَمَنَ قَرِيبًا مِنْهَا. فَلَمْ يَلْبَثْ إِلَّا قَلِيلًا حَتَّى مَرَّتْ بِهِ حَمَامَةٌ يُقَالُ لَهَا الْمَطُوقَةُ، وَكَانَتْ سَيِّدَةَ الْحَمَامِ، وَمَعَهَا حَمَامٌ كَثِيرٌ. فَعَمِيَتْ هِيَ وَصَاحِبَاتُهَا عَنِ الشَّرِكِ، فَوَقَعْنَ عَلَى الْحَبِّ يَلْتَقِظْنَهُ، فَعَلِقْنَ فِي الشَّبَكَةِ كُلُّهُنَّ، وَأَقْبَلَ الصَّيَّادُ فَرَحًا مَسْرورًا. فَجَعَلَتْ كُلُّ حَمَامَةٍ تَتَلَجَّلَجُّ فِي حَبَائِلِهَا، وَتَلْتَمِسُ الْخُلَاصَ لِنَفْسِهَا. قَالَتِ الْمَطُوقَةُ: لَا تَتَخَاذَلْنَ فِي الْمُعَالَجَةِ، وَلَا تَكُنْ نَفْسٌ إِحْدَاكُنَّ أَهَمَّ إِلَيْهَا مِنْ نَفْسِ صَاحِبَتِهَا، وَلَكِنْ نَتَعَاوُنْ جَمِيعُنَا وَنَطِيرُ كَطَائِرٍ وَاحِدٍ فَيَنْجُو بَعْضُنَا بِبَعْضٍ. فَجَمَعْنَ أَنْفُسَهُنَّ وَوَتَّنَ وَتَبَةً وَاحِدَةً. فَقَلَعْنَ الشَّبَكَةَ جَمِيعُهُنَّ.

(انتبه: بنود السؤال في الصفحة التالية.)

א. كيف يمكن أن نستدلّ على صفات إخوان الصّفا من خلال النّصّ أعلاه؟ وضّح يلغتك.

ב. جاء في السّطر 8 في النّصّ أعلاه: "قُبِحَ منظِره يدلُّ على سُوءِ مَخْبَرِهِ".

اشرح يلغتك معنى هذه العبارة مبيناً المقصود بها.

يستخدم الكاتب أسلوب الحوار في النّصّ أعلاه.

ג. عيّن مثلاً واحدًا لأسلوب الحوار.

ד. بيّن غرضاً واحدًا لاستخدام أسلوب الحوار في هذا المثال.

6. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه:

من مقالة "من هو المثقف" - قدري طوقان

- يخطئ من يظن أن المثقف هو من يحمل شهادة من إحدى الجامعات، أو من قطع شوطاً في ميادين العلم والفن. ويخطئ من يظن أن المثقف هو من حاز على لقب علمي من إحدى الهيئات أو الجمعيات العلمية، إذ ليس ضرورياً أن يكون المثقف من هؤلاء. ولكنه قد يكون منهم، كما أنه قد يكون من غيرهم الذين لا يتمتعون برتب الجامعات ولا برفع الدرجات. وإذا رجعنا إلى قواميس اللغة وجدنا أن كلمة (ثقف) أو (تثقف) تعني غير ما هو شائع أو معروف عند أكثر الناس. ففي المحيط المختار:
- (3) ثَقَّفَهُ - ثَقَّفَا - عَلَّمَهُ فِي الْحَدِّقِ. ثَقَّفَ الرَّمَحَ، أَي قَوْمَهُ، وَثَقَّفَ الْوَلَدَ، أَي عَلَّمَهُ وَهَدَّبَهُ، وَثَقَّفَهُ ثَقْفًا، أَي أَدْرَكَهُ وَفَهِمَهُ بِسُرْعَةٍ.
- (6) وجاء في أساس البلاغة:
- أَدَبَهُ وَثَقَّفَهُ - وَهَلْ تَهَدَّبْتُ وَتَثَقَّفْتُ إِلَّا عَلَى يَدَيْكَ.
- (9) وجاء في بيت لأحد الجاهليين:
- وَتَشْهَدُ لِي عِنْدَ الْفَخَارِ شَجَاعَتِي وَسَيْفِي وَتُرْسِي وَالْمُثَقَّفَةُ الْمُرُ
- والمثقفة هنا: الرماح المقومة غير المعوجة.
- (12) ويفهم من معاجم اللغة أن المقصود من كلمة التثقيف التهذيب، وأن فلاناً تثقف أي تهذب، وأن مثقفاً تعني مهذباً.
- (15)

- أ. جاء في السطر 3 في النص أعلاه: "ليس ضرورياً أن يكون المثقف من هؤلاء".
من المقصود بـ "هؤلاء"؟ ومن هو "المثقف" حسب رأي الكاتب؟ وضح.
ب. بين العلاقة بين "تثقيف الرمح" و "تثقيف الولد" بناءً على النص أعلاه.

يحاول الكاتب إقناع المتلقي برأيه بعدة طرق.

ج. اذكر واحدة من هذه الطرق.

د. عيّن مثلاً واحداً لهذه الطريقة من النص أعلاه.

7. اقرأ النصّ التّالي، ثمّ أجب عن البنود الّتي تليه :

من قصّة "أخي رفيق" – سعيد حورانيّة

واجتمعْتُ برفاقٍ لي في الطّريق، وأخذنا طريقنا إلى البريّة، إلى بستان يُدعى (البحصة)، وتسَلّقنا "الدُّكَّ"، ثمّ قفزنا واحداً واحداً مجتازين النّهر الصّغير الّذي ينساب وراء "الدُّكَّ" وانزلقتُ رجلي وأنا أقفز، فسقطتُ فيه، وتلَطّخ ثوبي الجديد بالوحل، وتصورْتُ الضّرب المبرح الّذي سيستقبلني به أبي، ولكنّ نظرات رفاقي الخبيثة جعلتني أرفع رأسي بكبرياء.

وامتلاتُ جيوبنا بالقرعُون، عندها سمعتُ صوتاً هائلاً يصيح بنا فركضنا مذعورين، وتركْتُ الصّندل على الأرض، ثمّ تسَلّقتُ "الدُّكَّ" بسرعة، فعلق طرف ثوبي بحجر ناتئ فتمزّق، ولكنني لم أبال به؛ بل ركضتُ نحو البيت وأنا أتلّفتُ، وعندما لم أجد أحداً تنفّستُ بارتياح، ونظرتُ إلى ثوبي ورجليّ الحافيتين، فدقّ قلبي بعنف. وفجأةً سمعتُ صوتاً لصديق لي :

– سعيد .. سعيد ..

– نعم

– لقد مات أخوك .. رفيق. فاندفعتُ بغضب :

– اخرس بدون علك .. أمّا مزحة باردة .. منذ ساعة كان معي .

– والله مات .. اختنق في برّكة العرقسوس .. ألا تصدّق ؟

– مَنْ قال لك ؟

– كلّ الدّنيا عرفت .. امتلات البرّكة بأمة الله وقد أخرجته الإطفائيّة .

...

– أخي مات اختنق ... في برّكة العرقسوس ... والله مات أخرجته الإطفائيّة .

وعندما اقتربتُ من البيت سمعتُ العويل، فدقّ قلبي واصفرّ وجهي ورجفت ركبتي، ورأيتُ جمعاً كبيراً من الأطفال، فدفعتهم عني بعنف متكبّر، ثمّ دخلتُ المناحة .

أ. يوصّف البطل في القصّة مرّتين بأنّه يتصرّف باستعلاء .

بيّن سبب هذا التّصرّف في كلّ مرّة .

ب. صف التّحوّل الّذي طرأ على حالة الطّفل النّفسيّة عندما علم بوفاة أخيه .

يستخدم الكاتب في الحوار اللغة العاميّة أو لغة قريبة منها .

ج. عيّن مثالين لذلك .

د. بيّن سبباً واحداً لاستخدام هذه اللغة في الحوار .

פרק שלישי: טקסט ספרותי שלא נלמד

(10 נקודות)

الفصل الثالث: نص أدبي لم يُدرس (10 درجات)

ענה על אחת מן השאלות 8-9 (10 נקודות); 3 נקודות לכל אחד מן הסעיפים "א" ו-"ב", ו- שתי נקודות לכל אחד מן הסעיפים "ג" ו-"ד").

أجب عن أحد السؤالين 8-9 (10 درجات؛ 3 درجات لكل واحد من البندين "أ" و"ب"، ودرجتان لكل واحد من البندين "ج" و"د").

8. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه:

من رواية "مذكرات الأرفش" – ميخائيل نعيمة

الخميس

نوح!

وهل خطر ببال قاهر الطوفان ومؤسس السلالة البشرية الجديدة أنه، بعد آلاف السنين، سيكون يوماً ما سبباً لشجارٍ في مقهى عربي في نيويورك؟!

ذلك بالتّمام ما حصل عندنا البارحة بين رجلين يتباهيان بمعرفة اللغة العربية. فقد قال أحدهما بصرف "نوح" وقال الآخر بمنعه من الصرف. فكان جدالاً، وكان خصاماً وصياحاً. وإذا بالكراسي والصّحون والفناجين تتطاير. وكان نصيب سنحاريب [أحد الأشخاص] الذي شاء أن يلعب دور المصلح أن هبط كرسيّ على رأسه فتمايل كالسكران، ثم هوى إلى الأرض مضطجاً بالدم المتدفق من رأسه. لا أذكر ماذا جرى من بعد ذلك، لأنّ منظر الدم أفقدني شعوري. وقد أفقت من غيبوتي فإذا بي في فراشي والظلمة تغمرني وتغمر المكان.

أ. كيف كان "نوح" سبباً للخلاف؟ وكيف أثر هذا الخلاف على كلّ من سنحاريب والراوي؟ وضح معتمداً على النصّ أعلاه.

ب. كيف يرتبط مضمون النصّ بأحوال مجتمعنا اليوم؟ وضح مبيناً رأيك.

الراوي في النصّ أعلاه راوٍ مشارك.

ج. بين اثنتين من ميزات هذا النوع من الرواة.

د. مثل بمثال واحد لكلّ من الميزتين من النصّ أعلاه.

9. اقرأ النص التالي، ثم أجب عن البنود التي تليه :

من رواية "مذكرات الأرقش" – ميخائيل نعيمة (بتصرف)

الأحد

"معتزك الحياة"، كلمتان ما أكثر ما ترددهما ألسنة الناس وأقلامهم. تسمعهما الأذن، أو تمر بهما العين، فتبعثان في النفس قلقاً وذعراً وقشعريرة. ويخيل إليك أن الكون ساحةٌ وغى وأن كل ما في الكون ومن فيه قد اشتبكوا في صراعٍ عنيفٍ، عنيدٍ، دامٍ، لا رحمة فيه ولا هوادة. وما من قائد يُدير المعركة. وما من مقاتلٍ يأتمر إلا بشهواته ونزعاته؛ فالكلُّ يحاربُ الكلَّ في سبيل ما يراه حقاً حلالاً له وحراماً على سواه. ثم ينتهي الكلُّ إلى حدٍّ واحدٍ – إلى الموت.

إنه لمعتزك الموت، فما شأن الحياة منه؟ ومتى كانت الحياة عراكاً؟ إنما الحياة مدرسة، وتذكر أنها لم تكن معتزكا. وما يحسبه الحمقى صراعاً من أجل المأكلي والمشرب واللذة البهيمية ليس سوى الدروس تلقىها الحياة على عشاقها لتنزغ الغشاوات عن عيونهم لعلهم يبصرون أي جمال هو جمال الحياة التي يعشقون. إنه لجمالٌ مُقيم. وما هو من لذائذ البطن والظهر بخلٍ أو بخمر.

أ. لا يعتبر الكاتب الحياة معتزكا.

بين ذلك يلغتك معتمداً على النص أعلاه.

ب. إذا تأملت الحياة من حولك اليوم، هل تعتبرها معتزكا؟ علّل إجابتك.

يستخدم الكاتب في النص أعلاه أسلوب الخطاب وأسلوب الاستفهام.

ج. عيّن مثلاً واحداً لأسلوب الخطاب.

د. عيّن مثلاً واحداً لأسلوب الاستفهام.

בהצלחה!

نتمنى لك النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.

אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

حقوق الطبع محفوظة لدولة إسرائيل.

النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.